

## Relazione finale assegno di ricerca

<b>Assegnista (Nome e cognome)</b>	Camilla Spaliviero
<b>Titolo del progetto</b>	Insegnare lingua e cultura italiane attraverso la letteratura presso istituzioni accademiche e non accademiche in Argentina. Indagine sulle credenze, sulle pratiche didattiche e sui bisogni di formazione dei/delle docenti di italiano come Lingua Straniera
<b>Acronimo del progetto EU- Grant n.</b>	
<b>Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali</b> <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	Dal 01/11/2021 al 31/10/2022
<b>Tutor/s</b> <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Prof. Graziano Serragiotto
<b>Tipologia di assegno</b> <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno su progetto specifico
<b>Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento</b>	L-LIN/02
<b>Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi</b>	Anno di attivazione: 2021

### Abstract e parole chiave in Italiano

*(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)*

L'aggiornamento dei docenti di italiano nel mondo e la valorizzazione del plurilinguismo, del dialogo interculturale, della dimensione di genere e delle competenze digitali sono supportati dalle politiche linguistiche nazionali e internazionali. In questo contesto, l'Argentina è il primo Paese per studenti di italiano in Sud America e la scrittura delle donne sulla migrazione è attuale sia in Argentina che in Italia. Gli studi sulla formazione ai docenti di italiano LS riguardanti la letteratura della migrazione associata alle risorse digitali risultano però scarsi. Il progetto intende contribuire all'aggiornamento professionale dei docenti di italiano LS delle Società Dante Alighieri argentine sull'insegnamento della lingua e della cultura italiane attraverso le opere delle scrittrici italiane di origine migrante e il *digital storytelling*.

Parole chiave: Italiano LS – formazione a docenti – scrittrici italiane di origine migrante – Argentina

### Abstract e parole chiave in Inglese

*(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)*

The professional development of teachers of Italian in the world as well as multiculturalism, intercultural dialogue, gender equality, and digital literacies are promoted by national and international language policies. In this context, Argentina is the first country for students of Italian in South America and the writing of women regarding migration is a current issue both in Argentina and in Italy. Nevertheless, research concerning the combination of teacher training, migration literature, and digital resources in Italian as a FL is lacking. The project aims at fostering the professional development of teachers working in the Dante Alighieri Societies in Argentina regarding the teaching of Italian language and culture through literary texts by Italian women writers of migrant origin and digital storytelling. Keywords: Italian as a FL – teacher training – Italian women writers of migrant origin – Argentina

### Obiettivi del progetto

*(Specificare gli obiettivi della ricerca- Eventuali WP di riferimento)*

Nell'ultimo rapporto sulla diffusione dell'italiano nel mondo, l'Argentina si classifica come il primo Paese per studenti di italiano in Sud America e sesto nel mondo. In questo contesto, le Società Dante Alighieri rappresentano un importante bacino di utenza. In seguito all'evoluzione da lingua di emigrazione a lingua di cultura, ad oggi lo studio dell'italiano come lingua straniera (LS) si basa su motivazioni variate e non può prescindere dalla considerazione dell'identità plurilingue e multiculturale italiana attuale. La scelta del corpus letterario, corrispondente alle opere delle scrittrici italiane di origine migrante, intende trasmettere un'immagine realistica e recente dell'Italia, nel contesto di una preesistente sensibilità per il discorso femminile sulla migrazione nella realtà argentina. La scrittura delle donne e sulle donne relativa al tema della migrazione è infatti un fenomeno letterario che interessa sia l'Argentina che l'Italia dagli anni Ottanta-Novanta. Inoltre, alla luce del ripensamento dell'educazione linguistica in prospettiva digitale a causa dell'emergenza pandemica, il focus sul *digital storytelling* intende promuovere l'insegnamento della lingua e della cultura italiane attraverso la narrazione sia analogica che digitale. Ciononostante, le ricerche sulla formazione ai docenti di italiano all'estero riguardanti la letteratura della migrazione associata alle risorse digitali risultano scarse.

Su queste basi, l'obiettivo generale del progetto è quello di contribuire alla formazione dei docenti di italiano LS in servizio presso le Società Dante Alighieri in Argentina sulla didattica della lingua e della cultura italiane combinando l'uso delle opere delle scrittrici italiane di origine migrante e del *digital storytelling* per elaborare un modello di formazione su questi temi. Gli obiettivi specifici sono:

- 1) analizzare le convinzioni, le pratiche didattiche e i bisogni di formazione dei docenti riguardo all'uso dei testi letterari nella classe di lingua e cultura italiane, con particolare attenzione alle opere delle scrittrici italiane di origine migrante e alle risorse digitali;
- 2) realizzare un corso di formazione online sulla didattica della lingua e della cultura italiane attraverso la letteratura, focalizzato sui principali approcci e metodi della didattica della letteratura, sulle opere delle scrittrici italiane di origine migrante e sul *digital storytelling*;
- 3) comprendere l'impatto della partecipazione al corso di formazione nei docenti.

I risultati attesi sono:

- 1) l'elaborazione di un modello di formazione sulla didattica della lingua e della cultura italiane LS attraverso i testi letterari, con particolare attenzione alle opere delle scrittrici italiane di origine migrante e al *digital storytelling*, rivolto ai docenti che lavorano in contesti didattici simili;
- 2) la realizzazione di una conferenza o giornata di studi;
- 3) la pubblicazione di un articolo in una rivista di fascia A nel SSD L-LIN/02.

#### **Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti**

*(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)*

La prima fase della ricerca (novembre 2021-febbraio 2022) è stata dedicata allo studio della letteratura esistente, alla progettazione del corso di formazione e alla presa di contatto con le principali Società Dante Alighieri del Paese. 25 docenti di italiano in servizio presso 7 Società Dante Alighieri si sono iscritti al corso di formazione.

Nella seconda fase della ricerca (marzo 2022) sono stati elaborati un *focus group* e un questionario pre-corso riguardanti le convinzioni, le pratiche didattiche e i bisogni di formazione dei docenti (obiettivo specifico 1). I dati raccolti dai docenti sono stati trascritti e analizzati per adattare e perfezionare i contenuti e le modalità di svolgimento del corso di formazione alle esigenze del contesto educativo specifico.

La terza fase della ricerca (aprile-luglio 2022) è stata dedicata alla sperimentazione del corso di formazione (a distanza). Il corso è stato strutturato in tre moduli asincroni e due lezioni sincrone. 16 docenti hanno partecipato al corso in modo attivo e costante. Durante il corso sono stati raccolti dati nella forma di riflessioni e materiali didattici prodotti dai docenti, diari dei docenti e diario della ricercatrice (obiettivo specifico 2).

Nella quarta fase della ricerca (luglio 2022) sono stati elaborati un *focus group* e un questionario post-corso riguardanti l'impatto della partecipazione alla formazione sulle convinzioni, sulle pratiche didattiche future e sui bisogni dei docenti (obiettivo specifico 3).

Nella quinta fase della ricerca (agosto-ottobre 2022) i dati raccolti dai docenti sono stati trascritti e analizzati per comprendere l'impatto della partecipazione al corso di formazione nei docenti (obiettivo specifico 3) ed elaborare un modello di formazione sulla didattica della lingua e della cultura italiane attraverso la letteratura, con un focus sulle opere delle scrittrici italiane di origine migrante associate al *digital storytelling* (obiettivo generale).

Tutti i dati sono stati raccolti e trattati secondo il *Regolamento in materia di protezione dei dati personali* dell'Università Ca' Foscari Venezia. Dai dati raccolti dai docenti emerge, da un lato, la considerazione della letteratura come valida risorsa nella classe di lingua e cultura italiane e, dall'altro, la necessità di continuo aggiornamento attraverso la conoscenza e la sperimentazione di opere e di metodologie glottodidattiche recenti. Inoltre, i dati raccolti prima, durante e dopo la formazione hanno permesso di avere un quadro più chiaro dell'identità multilingue e multiculturali argentina e di comprendere come essa influenzi l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano. La ricerca potrebbe continuare a investigare questo filone di studi integrando l'impiego degli approcci plurali e il ricorso alla ricerca-azione. Le indagini sulla formazione ai docenti di italiano all'estero riguardanti l'educazione plurilingue e interculturale sono esigue. Sarebbe quindi interessante approfondire lo sviluppo delle abilità linguistiche in italiano LS attraverso gli approcci plurali e osservare le pratiche didattiche dei docenti in classe, durante la sperimentazione delle attività create nel corso di formazione.

#### **Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato\***

*(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).*

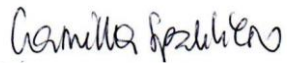
Se **contributo su rivista**, specificare:

- tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico,
- eventuale Scopus o altra banca dati.

Se **pubblicazione in volume o monografia**, specificare:

- casa editrice e/o collana,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,
- eventuali recensioni.

<p><i>Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realizzazione di un pomeriggio di studi associato alla presentazione del libro <i>Maneggiare con cura</i> di Gabriella Kuruvilla (2020, Morellini Editore), in collaborazione con il Laboratorio ITALS, l'Archivio Scritture Scrittrici Migranti, il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati e il Dipartimento di Studi Umanistici, 28/09/2022, <a href="https://www.unive.it/data/agenda/1/63741">https://www.unive.it/data/agenda/1/63741</a></li> <li>- Pubblicazione di due articoli su rivista: "Teaching Italian as a second language through digital storytelling. Students' perceptions towards <i>izi.TRAVEL</i>", <i>E-JOURNALL</i>, 9, 91-121, 2022. Rivista di fascia A per il SSD L-LIN/02. Double blind peer review. Lingua: inglese. Open access al link: <a href="http://www.e-journal.org/wp-content/uploads/Spaliviero_9.1.pdf">http://www.e-journal.org/wp-content/uploads/Spaliviero_9.1.pdf</a>;</li> <li>"Teaching Italian as an L2/FL through contemporary Italian literature by women writers of migrant origin. A conversation with Sumaya Abdel Qader about <i>Quello che abbiamo in testa</i>", <i>Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale</i>, 56, 1-20, 2022. Double blind peer review. Lingua: inglese. Open access al link: <a href="https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/annali-di-ca-foscari-serie-occidentale/2022/56/art-10.14277-10.30687-AnnOc-2499-1562-2022-10-005.pdf">https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/annali-di-ca-foscari-serie-occidentale/2022/56/art-10.14277-10.30687-AnnOc-2499-1562-2022-10-005.pdf</a>. Sono in fase di preparazione due articoli sull'impatto del corso di formazione nelle percezioni dei docenti.</li> </ul>
<p><b>Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali</b> (Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussante o uditorio/trice)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Partecipazione a convegni internazionali come relatrice: IRIS 10th Anniversary International Conference (online) <i>Looking back to look forward. Celebrating 10 years of research into migration, forced displacement and superdiversity</i>, University of Birmingham, comunicazione: "Promoting the use of contemporary literature by women writers of migrant origin in the second language classroom. An Italian case study", 14-16/09/2022; SLTED International Conference <i>Second Language Teacher Education: Challenges and New Horizons</i>, University of Vienna, comunicazione: "Teachers' perceptions about using <i>izi.TRAVEL</i> to teach Italian as a Foreign Language in Argentina", 15-17/09/2022.</li> <li>- Realizzazione di due seminari di dottorato su temi riguardanti la ricerca qualitativa nell'educazione linguistica, Università Ca' Foscari Venezia, 31/01/2022 e 08/03/2022.</li> <li>- Realizzazione di seminari nazionali e internazionali su temi dell'educazione linguistica in prospettiva plurilingue e interculturale attraverso i testi letterari e le risorse digitali nei seguenti contesti: corso di Laurea Magistrale "Didattica dell'italiano L1, L2, e LS" del prof. Graziano Serragiotto, 23/11/2021; ciclo di incontri formativi a distanza del Dipartimento di lingua e letteratura italiana dell'Università Aristotele di Salonicco, 12/01/2022; incontri del programma Erasmus + ICM 2020 e 2022 del Laboratorio Itals, 06/04/2022 e 20/07/2022; giornate di studio <i>D'educació lectora, literària i lingüística. Recerca i bones pràctiques</i> del gruppo di ricerca ELCiS, Università di Valencia, 12/05/2022.</li> <li>- Realizzazione del laboratorio "La valigia delle lingue: alla scoperta di parole e immagini attraverso gli albi illustrati", con la dott.ssa Claudia Meneghetti, durante la <i>Children's University</i>, 25-26/05/2022.</li> </ul>
<p><b>Esperienze di mobilità</b> (Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)</p>
<p>Erasmus + STA presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell'Università Nazionale Capodistria di Atene, 15/05/2022-22/05/2022.</p>
<p><b>Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca</b> (Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inserimento nel gruppo di ricerca internazionale <i>Literature in Language Learning and Teaching Network (LiLLT ReN)</i>, AITLA Research Network.</li> <li>- Affiliazione al Centro Studi sul Multilinguismo (CMSL), Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia.</li> </ul>
<p><b>Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca</b> (Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)</p>
<p>Membro del gruppo di ricerca <i>Central Examination Committee (CEC) for the State Certificate of Foreign Language Proficiency (SCFLP)</i>, sezione di italiano come Lingua Straniera, per il Ministero greco della Pubblica Istruzione, settore: Direzione degli Esami e delle Certificazioni.</p>
<p><b>Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto</b> (Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Docente a contratto presso l'Università Alpen-Adria di Klagenfurt, l'Università Alma Mater Studiorum di Bologna e l'Università degli Studi di Udine.</li> <li>- Esaminatrice per la Certificazione CEDILS, sessioni: 22/10/2021-22/12/2021; 16/02/2022-06/07/2022.</li> </ul>

- Relatrice di tesi nei Master MADILS e MELIA, Università Ca' Foscari Venezia.
<b>Data</b>
29/09/2022
<b>Firma dell'assegnista</b>


\*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. .... a p. ...., da p. ... a p. ....).